

O USO DE INTELIGÊNCIA ARTIFICIAL NA TRADUÇÃO E ADAPTAÇÃO DE PRODUTOS AUDIOVISUAIS EM BIBLIOTECAS UNIVERSITÁRIAS: ACOLHIMENTO DE ESTUDANTES INTERNACIONAIS EM FOCO

Este trabalho apresenta a aplicação de inteligência artificial no processo de tradução, adaptação e narração multilíngue de uma série de vídeos produzidos para recepção de estudantes ingressantes em uma universidade pública brasileira de grande porte. A iniciativa partiu da prática cotidiana de um bibliotecário diretamente envolvido na criação audiovisual, que buscou soluções acessíveis, éticas e viáveis para ampliar o alcance de conteúdos informacionais a públicos estrangeiros. O método adotado foi híbrido, combinando recursos de IA generativa, revisão textual humana e clonagem vocal.

A experiência mostrou que a utilização de ferramentas de tradução automática, aliada à curadoria humana, garante maior naturalidade e precisão nos textos adaptados, reduzindo falhas de interpretação cultural. Além disso, a aplicação de clonagem vocal permitiu manter a identidade sonora da série original, reforçando a sensação de continuidade e autenticidade para o público-alvo. Esse cuidado foi especialmente relevante no contexto da recepção de estudantes internacionais, que encontram na linguagem audiovisual um meio eficaz de mediação informacional e acolhimento institucional.

Os resultados apontam para a efetividade da iniciativa como modelo replicável em outros ambientes acadêmicos, destacando sua viabilidade mesmo com recursos limitados. A ausência de financiamento externo reforça o caráter experimental e autônomo do projeto, desenvolvido dentro das atribuições do autor. Ao explorar a integração entre IA e práticas bibliotecárias, este trabalho contribui para debates sobre inovação, internacionalização e inclusão linguística no ensino superior brasileiro.

Palavras-chave

Inteligência Artificial; Tradução Audiovisual; Bibliotecas Universitárias; Internacionalização; Clonagem Vocal

Author: FERREIRA, Juliano Benedito (Universidade Estadual de Campinas (UNICAMP))

Presenter: FERREIRA, Juliano Benedito (Universidade Estadual de Campinas (UNICAMP))

Track Classification: Inteligência Artificial e Metodologias Ativas com Tecnologias Digitais na Educação Superior